**Extension of House’s Model in Result of Conducting Translation Quality Assessment: The Case of Imam Khamenei’s (D. Ẓ. A)**

**Letters to The Western Youth in English and Persian**

**Dr. Mohammad Yazdani ; Elham Hedayati**

***Faculty member of Imam Reza University, Mashhad, Iran; email:mohammadyazdaniets@gmail.com***

***M.A. in Translation Studies, Imam Reza University, Mashhad, Iran; email:*** [*Elham.hedayati2018@gmail.com*](mailto:Elham.hedayati2018@gmail.com)

**Abstract**

The translation of religious and/ or political texts is a sensitive job, which requires both careful and meticulous translation quality assessment. An outstanding example of this domain is Imam Khamenei’s (D. Ẓ. A) letters to the youth in the Western world. This qualitative research which is a descriptive, analytical and comparative model, is carried out to assessing the English translations of these letters based on House's revised TQA model in 1997. The first letter has one translation, and the second one has been translated into two different translations. Besides dimensional mismatches in this research, the assessment represented certain features of the cultural filter and non-dimensional mismatches in the translations. The dimensional mismatches are based on field, tenor and mode. The important issue is that the researcher has encountered different kinds of non-dimensional mismatches and the cultural filters which House has not stated in her revised model. Also, the researcher has referred to the relevant examples of sentences in these letters concerning the extension of House’s revised model. The research implications included the fact that the present translation of the letters, which are international in scope, can be revised based on the results of the present study- especially the determined mismatches- to both the present translations and the future ones will be enhanced in terms of translation quality. Finally, after analysis of the quality of translations, the researcher found that although the model of House is a comprehensive model for analyzing the quality of a translation, it has some shortcomings which have stated in this research.

**Keywords:** *House’s TQA model, Discourse, Cultural Filter, Dimensional and Non- Dimensional Mismatches*